

おしえて！日本の小学校（中国語版）

cut	映像	シーン説明	セリフ・効果音	翻訳
01	 <p>日本小学小常识!</p>	<p>■タイトル</p> <p>おしえて！日本の小学校</p>	<p>「おしえて！日本の小学校」</p>	<p>日本小学小常识!</p>
02 00:07			<p>アレク「今から、日本の小学校について紹介していくよ。自分の国とは違う習慣がたくさんあるよ。ポクのクラスの友だちが作ってくれたカードを使って、一つずつ見ていこう」</p> <p>先生「それでは、まず小学校の一年間の主な行事を紹介しましょう」</p>	<p>阿莱克：下面，我们来给大家介绍一下日本的小学。这里的好多习惯都和我的国家不一样。接下来就用同班同学给我做的卡片，一张一张和大家分享。</p> <p>老师：首先，我们来看看小学里一整年的主要活动。</p>
03 00:29		<p>カード名</p> <p>「日本の学校」</p>	<p>「日本の学校」</p> <p>先生「日本の小学校は6年間です。6歳から12歳まで通います。その後の中学校3年間までが義務教育です。」</p>	<p>日本中小学教育</p> <p>老师：日本的小学采用六年制。6岁入学，12岁毕业。之后再读三年初中，这些都属于义务教育。</p>
04 00:48		<p>カード名</p> <p>「学校の1年」</p>	<p>「学校の1年」</p> <p>先生「日本の学校は毎年4月に始まって、3月に終わります。多くの学校は、1年間を2つまたは3つの学期に分けています」</p>	<p>学年安排</p> <p>老师：日本の学校毎年4月开学，第二年3月学年结束。许多学校一学年分为两个或三个学期。</p>
05 01:10			<p>アレク「各学期の主な学校行事を紹介するよ。学校行事の名前や内容、時期は、住んでいる地域や学校によって違うものもあるよ」</p>	<p>阿莱克：下面来说说各个学期主要的校园活动。居住地和学校不一样，活动的名称、内容和时期也可能会有变化哦。</p>
06 01:25		<p>カード名</p> <p>「1学期」</p>	<p>「1学期」</p> <p>先生「3つの学期に別れている場合、1学期は4月～7月です。4月には入学式があります。7月の終わりから夏休みになります。」</p>	<p>第一学期</p> <p>老师：如果一个学年分为三个学期，那么第1学期从4月开始，到7月为止。4月举行入学仪式，7月底开始放暑假。</p>

07 01:44		カード名 「2学期」	<p>「2学期」</p> <p>2学期は地域によって違いますが、多くは8月末から開始します。12月末までが2学期です。10月頃には運動会が行われ、多くの学校では家族も来て、応援したりお弁当を一緒に食べたりします。</p>	第二学期 第2学期因地区而异，多数学校从8月底开始，一直到12月底为止。每年10月前后会举办运动会，许多学校会请家长一起参加，给孩子们加油，并和孩子们一起吃便当。
08 02:13		カード名 「3学期」	<p>「3学期」</p> <p>12月末から年が明ける1月初めまでは冬休みです。 3学期は1月から3月です。3月末からの春休みを挟んで、次の学年に進級します」</p>	第三学期 12月底到下一年的1月初放寒假。 第3学期从1月开始，到3月为止。3月底开始放春假，然后升入下一个年级。
09 02:38			アレク「運動会は学校によって、春か秋かどちらかになることが多いよ」	阿莱克：每个学校举办运动会的时期不一样，一般不是在春天就是在秋天。
10 02:46		カード名 「行事や活動」	<p>「行事や活動」</p> <p>先生「他にも、遠足や学校の外で行う体験活動、クラブ活動、健康診断、授業参観など、様々な行事や活動があるんですよ」</p>	学校活动 老师：另外，学校还会组织各种各样的活动，比如郊游、校外体验、课外俱乐部、体检以及参观课堂等。
11 03:09			<p>アレク「次は、学校生活の決まりを紹介するよ」</p> <p>先生「みんなの国とは違うことがたくさんあるかもしれないけど、ひとつずつ見ていきましょう」</p>	阿莱克：接着，我们来看看学校里的各种规定。 老师：日本有很多规定可能和大家原先生活的国家不一样，我们一个一个来说一说。
12 03:22		カード名 「登校」	<p>「登校」</p> <p>アレク「小学校には、子供だけで歩いて登校するよ。地域によっては家の近い子どもたちが集まって集団で登校する場合もあるんだ。決められた時間までに登校して、遅刻しないようにしよう」</p> <p>アレク「日本の小学校に通うために、家族がランドセルと上履きを用意してくれたんだ」</p>	上学 阿莱克：日本的小学生都是自己走路上学的。有些地方，家住得近的小伙伴要在附近集合，一起来上学。大家都要在规定的时间之前到学校，千万不可以迟到哦！ 阿莱克：为了在日本的小学读书，家里人给我准备了双背带书包和室内鞋。



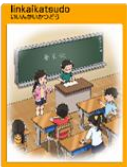

<p>13 03:53</p>		<p>カード名 「朝のあいさつ」</p>	<p>「朝のあいさつ」</p> <p>先生「朝の挨拶はなんて言うか分かる？」 アレク「おはよう」 友達「おはよう」 アレク「先生や目上の人にはおはようございます。朝はこうやって挨拶するよ」</p>	<p>早上的问候语</p> <p>老师：大家知道早上应该怎么打招呼吗？ 阿莱克：“おはよう！” 同学：“おはよう！” 阿莱克：碰到老师或者长辈，要说“おはようございます”。这就是早上的问候语。</p>
<p>14 04:16</p>		<p>カード名 「学校を休むとき」</p>	<p>「学校を休むとき」</p> <p>アレク「病気になった時や、重要な用事があるって学校を休む時は、家の人から学校に連絡してもらおうようにしましょうね」</p>	<p>请假</p> <p>阿莱克：如果生病了，或者家里有要紧事去不了学校，要记得让家长跟学校请假哦！</p>
<p>15 04:35</p>			<p>アレク「校舎に入るときは、どうするか分かるかな？」</p>	<p>阿莱克：你知道到了学校以后，应该做些什么吗？</p>
<p>16 04:42</p>		<p>カード名 「学校に入るとき」</p>	<p>「学校に入るとき」</p> <p>アレク「こうやって履いてきた靴を学校の昇降口で脱いで、上履きにはきかえるよ。入口には『下駄箱』という靴を入れるロッカーのようなものがあるので、脱いだ靴はそこにしまおうんだ」</p>	<p>到学校后</p> <p>阿莱克：应该像我这样，在学生用的出入口脱掉路上穿的鞋，换上室内鞋。教学楼门口有放鞋子的“鞋柜”脱掉的鞋子就放在这里面。</p>
<p>17 05:05</p>		<p>カード名 「教室」</p>	<p>「教室」</p> <p>アレク「ここが教室だよ。クラスごとに決まった教室があって、担任の先生がいるよ」</p>	<p>教室</p> <p>阿莱克：这里就是教室。每个班级都有自己的教室，还有自己的班主任。</p>
<p>18 05:20</p>		<p>カード名 「担任の先生」</p>	<p>「担任の先生」</p> <p>アレク「担任の先生が、ほとんどの教科を教えてくれるよ。でも、音楽や図工などは、専門の先生が教えてくれる学校もあるんだ。中学校になると、教科ごとに教える先生が変わるんだよ」</p>	<p>班主任</p> <p>阿莱克：小学里几乎所有的课都是班主任上。不过也有一些学校，音乐和图画手工之类的课是请专业的老师教的。等进了中学，不同的课就会有不同的老师教。</p>

19 05:44		カード名 「全校集会」	「全校集会」 アレク「日によって全校集会があって校長先生のお話や、連絡事項を聞くんだよ」	全校集会 阿莱克：有时候还会有全校集会，要听校长讲话，或者听老师说一些通知。
20 06:00		カード名 「月曜日の持ち物」	「月曜日の持ち物」 アレク「月曜日に持ってくる持ち物を確認するよ。週末に持ち帰った上履きや体操服、当番の場合は給食当番の白衣を洗って持ってくるんだ」	周一携带物品 阿莱克：下面来看看每星期一要带的东西。星期一要带周末带回家的室内鞋和运动服带过来。如果担当了午餐值日，还要把白衣服洗干净带到学校。
21 06:21		カード名 「毎日の持ち物」	「毎日の持ち物」 アレク「毎日の持ち物を確認しよう！これはふで箱、これは連絡帳、これは給食用のナプキン。あとは教科書などを持ってくるんだよ。」	每日携带物品 阿莱克：再来看看每天要带的东西。这是铅笔盒，这是联络本，这是吃午饭用的餐巾。还有教科书什么的，都不可以忘记哦！
22 06:43		カード名 「学校での服装」	「学校での服装」 アレク「学校に通う時の服装は、動きやすい服装であれば特に決まりはないんだけど、アクセサリーやマニキュアなどは学校には付けてこないようにするよ」	上学穿什么？ 阿莱克：关于上学穿的衣服，学校并没有规定，只要方便行动，穿什么都可以。但是不可以戴饰品，也不可以涂指甲油。
23 07:04		カード名 「制服」	「制服」 先生「学校によっては小学校から制服がある場合もありますが、ほとんどは私服で登校します。中学校からは制服になります」	校服 老师：有些学校从小学开始就有自己的校服，不过大多数小学对服装没有规定。从中学开始，穿校服。
24 07:24		カード名 「時間割」	「時間割」 先生「翌日の支度を、時間割を確認してしっかりとしましょうね」	课程表 老师：大家一定要提前看课程表，准备好第二天上学用的东西。

25 07:40		カード名 「持ち物に名前を書く」	「持ち物に名前を書く」 アレク「持ち物には全部、自分の名前を書くんだよ」	写名字 阿莱克：带到学校来的东西，全都要写上自己的名字哦！
26 07:54		カード名 「いろいろな教科」	「いろいろな教科」 アレク「学習する教科の名前を覚えよう。国語、算数、理科、社会、体育、音楽、図工などだよ」	各种科目 阿莱克：下面，我们来记一下学习的科目。有国语、算数、理科、社会、体育、音乐和图画手工课等。
27 08:14		カード名 「宿題」	「宿題」 先生「家でも勉強の復習ができるように、プリントやドリルなどの宿題が出ます」	作业 老师：为了让大家回家后也能好好复习，老师还会布置习题和练习等作业。
28 08:30		カード名 「授業時間」	「授業時間」 先生「授業時間は1時限あたり45分です。中学校になると50分になります」	上课时间 老师：上课时间为一节课 45 分钟。进入中学后，一节课 50 分钟。
29 08:48		カード名 「いろいろな教室」	「いろいろな教室」 先生「小学校には、自分の教室以外にも特別教室があります。学年が上がって来ると、教室を移動して授業をすることが多くなります」	各式各样的教室 老师：在小学里，除了固定的教室以外，还有一些专用教室。升到高年级以后，去其他教室上课的机会也会变多。
30 09:09			アレク「それじゃ、この絵の中で、音楽室はどれでしょう」	阿莱克：我来考考大家！这些画里，哪一幅是音乐教室？
31 09:16		カード名 「音楽室」	「音楽室」 アレク「音楽室はこれ。楽器を使って演奏をしたり、みんなで歌ったりする教室だよ」	音乐教室 阿莱克：答案是这幅。在音乐教室里，大家可以演奏乐器，还可以一起唱歌哦！

32 09:34		カード名 「理科室」	「理科室」 アレク「理科室はこれ。実験をするときなどに使うよ」	理科实验室 阿莱克：这幅是理科实验室，主要用来做实验。
33 09:46		カード名 「図工室」	「図工室」 アレク「図工室はこれだよ。絵を描いたり工作するよ」	手工教室 阿莱克：这幅是手工教室，是画画和做手工的地方。
34 09:59		カード名 「家庭科室」	「家庭科室」 アレク「最後が家庭科室だよ。高学年になると、裁縫や調理などをする家庭科の授業がはじまるんだ。その時は家庭科室を使用するよ」	家庭科教室 阿莱克：最后这幅是家庭科教室。升到高年级以后，会有家庭科课程，学习缝纫和做饭什么的。这时就要去家庭科教室上课。
35 10:21		カード名 「パソコン室」	「パソコン室」 先生「その他に授業の中でパソコンを使うこともあります。」	计算机房 老师：除了这些，有时课上还会使用电脑。
36 10:34		カード名 「外国語の授業」	「外国語の授業」 先生「外国語の授業もあって、外国語を話す先生と一緒に学ぶこともあるんですよ」	外语课 老师：另外还有外语课，可以跟着说外语的老师一起学习。
37 10:49		カード名 「体育の授業」	「体育の授業」 先生「体育の授業では、運動場や体育館で運動をします。ボールを使ったゲームやリレーや幅跳び、跳び箱やマット運動などの運動を行います」	体育课 老师：体育课会组织学生到操场或体育馆里做各种运动。项目包括球类游戏、接力跑、跳远、跳箱，还有垫上运动等。

38 11:11		カード名 「プール」	<p>「プール」</p> <p>アレク「夏には体育で水泳の授業があるよ。学校のプールで泳ぎ方を習うんだ。水泳の授業があるときは、水着、タオル、水泳帽を持って行くんだ」</p> <p>先生「体調の悪いときにプールに入ると良くないので、家の人にその日の体調や体温を記入してもらったカードを先生に提出して、健康管理もするんですよ」</p>	<p>游泳池</p> <p>阿莱克：夏天还会有游泳课哦！可以在学校游泳池里学游泳。上游泳课时，要记得带好游泳衣、毛巾和游泳帽。</p> <p>老师：不过，身体不舒服的时候最好不要进游泳池。家长在卡片上记录下当天的身体状况和体温，交给老师让学校了解学生的健康情况。</p>
39 11:46		カード名 「保健室」	<p>「保健室」</p> <p>アレク「けがをしたり体調が悪くなったりした時には保健室に行くよ。どこかが痛いときは「痛い」って伝えるんだよ。痛い場所の名前が分からなかったら、その場所を指さすといいよ」</p>	<p>保健室</p> <p>阿莱克：如果受伤了或者身体不舒服，可以去保健室。身上觉得痛的时候，记得要说“痛い”。假如不知道怎么说哪里痛，可以用手指给老师看。</p>
40 12:10		カード名 「図書室」	<p>「図書室」</p> <p>先生「他には、本がたくさん置いてある図書室がありますよ」</p> <p>アレク「図書室では、授業中に調べ物をしたり、休み時間や放課後に本を借りて読んだり出来るんだよ」</p>	<p>图书室</p> <p>老师：另外，学校还有图书室，放着很多很多的书。</p> <p>阿莱克：上课时，可以去图书室查资料。休息时间或者放学后，也可以去图书室借书看。</p>
41 12:33			<p>アレク「午前中に4時間授業をしたら、そのあとはお昼ご飯の給食だよ」</p>	<p>阿莱克：上午上完第4节课，就可以吃午饭了，学校供应午餐。</p>
42 12:42		カード名 「給食の時間」	<p>「給食の時間」</p> <p>アレク「給食は、みんな順に給食当番になって、白衣を来て配膳をするんだよ」</p>	<p>午餐时间</p> <p>阿莱克：大家要轮流做午餐值日，穿上白衣服给同学们分发午饭。</p>
43 12:57		カード名 「食べられないものがあるとき」	<p>「食べられないものがあるとき」</p> <p>先生「給食ではアレルギーや宗教上の理由で食べられないものがある場合は、教えてください。それからお祈りの時間が必要な場合も先生に相談をしてくださいね。可能な範囲で配慮します」</p>	<p>如果有东西不能吃</p> <p>老师：如果因为过敏或者宗教原因不能吃学校供应的食物，可以和老师说。另外，如果需要做祷告，也可以和老师商量。校方会尽可能予以照顾。</p>

<p>44 13:24</p>		<p>カード名 「お弁当・水筒」</p>	<p>「お弁当・水筒」</p> <p>アレク「給食がない日にお弁当を持ってこることがあるよ。水筒にお茶や水を入れてもって来てもいいけど、ジュースやお菓子は学校に持ってこないでね。」</p>	<p>便当和水壺</p> <p>阿莱克：有时学校不供应午餐，需要自己带便当。你可以在水壶里灌上水或茶带到学校来，但不可以把果汁或者零食带过来哦！</p>
<p>45 13:44</p>		<p>カード名 「掃除の時間」</p>	<p>「掃除の時間」</p> <p>アレク「給食のあとは、ほとんどの学校で掃除の時間があるんだ」 先生「掃除は、グループ毎に、教室や廊下、特別教室などの当番を決めて行います」 アレク「当番制は、週ごとに自分たちの担当する場所が変わるんだよ」</p>	<p>扫除时间</p> <p>阿莱克：吃完午饭，几乎每个学校都会有做扫除的时间。 老师：扫除分组进行，不同的小组清扫不同的地方，包括教室、走廊、专用教室等。 阿莱克：扫除采用值日制度，每个星期清扫的地方都会变哦！</p>
<p>46 14:14</p>		<p>カード名 「委員会活動」</p>	<p>「委員会活動」</p> <p>先生「学校では、委員会活動と言って、学校の運営に子供たちが関わる活動があります」</p> <p>アレク「学校によって色々な委員会があるけど、放送委員は給食の時間に放送を行うよ。飼育委員は学校で飼っている動物の世話をするんだ」</p>	<p>委员会活动</p> <p>老师：学校还有委员会活动，鼓励孩子们参与学校的日常事务。</p> <p>阿莱克：学校里有各种各样的委员会。比如，广播委员要在午饭时放广播，饲养委员负责照顾学校里饲养的各种动物。</p>
<p>47 14:44</p>			<p>先生「このように、小学校では様々な活動を通して、みんなの心身の健やかな成長を願って教育を行っています」</p> <p style="text-align: right;">おわり</p>	<p>老师：综上所述，日本的小学通过各式各样的活动，关注学生身心健康，引导学生全面发展。</p> <p style="text-align: right;">完</p>